

Problem 4 (20 points). Here are some word combinations in Dâw and their English translations in arbitrary order:

- | | |
|---------------------|-----------------------------------|
| 1. çum 'aa' | A. <i>ring</i> |
| 2. dâw çuum | B. <i>mouth</i> |
| 3. dâw nõr | C. <i>flip-flops</i> |
| 4. dâw nõr keet | D. <i>little finger</i> |
| 5. dâw tõog | E. <i>to decrease (something)</i> |
| 6. dâw sôb pis piis | F. <i>daughter</i> |
| 7. dâw tõoj | G. <i>can of flour</i> |
| 8. dôo' piis | H. <i>tongue</i> |
| 9. sôb dak | I. <i>foot</i> |
| 10. suk 'aa' | J. <i>nose</i> |

Here are some more word combinations in Dâw and their English translations, again in arbitrary order:

- | | |
|---------------|---------------------------------|
| 11. be keet | K. <i>domesticated tapir</i> |
| 12. be tum | L. <i>capybara</i> |
| 13. yak yaa' | M. <i>leaf</i> |
| 14. yak nãax | N. <i>glasses (spectacles)</i> |
| 15. nãx põog | O. <i>revolver</i> |
| 16. nãx taax | P. <i>main river</i> |
| 17. taax 'uuy | Q. <i>seed</i> |
| 18. tum tâag | R. <i>domesticated anteater</i> |
| 19. yon 'uuy | S. <i>tucupi</i> |
| 20. yon tõoj | T. <i>macaxeira</i> |



(a) Determine the correct correspondences.

(b) Translate into English:

21. dâw sôb piis 22. dâw sôob pis 23. dâw çum piis

(c) Translate into Dâw:

24. *brook, stream* 25. *little tapir* 26. *eye* 27. *granddaughter (daughter's daughter)*

⚠ The Dâw language belongs to the Naduhup family. It is spoken by approx. 140 people in the Brazilian state of Amazonas.

ç ≈ k in *king*, but pronounced further forward in the mouth using the hard palate. j ≈ g in *gift*, but pronounced further forward in the mouth using the hard palate. r = h in *hope*. s = sh in *shine*. x = ch in *loch* or *Bach*. y = y in *yolk*. ' is the so-called glottal stop (a brief blocking of the flow of air in the throat). ã = nasalised sound. â, ô and û are vowels. A double vowel (including ââ, ôô) indicates falling or rising tone.

Capybaras, tapirs, and anteaters are mammals found in Brazil. Capybaras are known for living in the margins of lakes, rivers, and swamps. Anteaters are known for their long noses, used to collect ants. (See next page for images.) Tucupi is a strong-tasting liquid extracted from the manioc tuber by squeezing. Macaxeira is a kind of manioc known for being less toxic.